

## Zephaniah

*Hay Aat Ten Liblu*

*Hay Nangitudo' eten Liblu:* hi Zephaniah.

*Hay Nangitud'an Zephaniah eten Liblu:* nan Hudyud Judah.

*Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibag:* duway pohdonan ibaga ti nan oha ya hi Apo Dios di mangipo"oy, ya nan miyadwa ya hi Apo Dios di manalimun.

*Hay Gutud hi Nangitud'anan ten Liblu:* hidin 640 B.C. nin.

*Hay Teman ten Liblu:* hi Apo Dios di mumpapto' hitun luta an ta"on hi un way magugulu ti Hiyay munhumalyan amin hinan tataguh tun luta an ta"on hi unda Hudyud Judah.

*Hay Outline ten Liblu:*

Hay aat di MOLTAON Apo Dios (1:1—3:7)

Hay moltaona ya nan iJudah (1:1—2:3)

Hay moltaona ya nan iPhilistia (2:4-7)

Hay moltaona ya nan iMoab ya nan iAmmon (2:8-11)

Hay moltaona ya nan iCush (2:12)

Hay moltaona ya nan iAssyria (2:13-15)

Hay moltaona ya nan iJerusalem (3:1-7)

Hay aat di PUMPAPTO'AN Apo Dios (3:8-20)

Hay aatna ya abakon Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:8)

Hay aatna ya baliwan Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:9-13)

Hay aatna ya ipapto' Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:14-17)

Hay aatna ya ipaphod Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:18-19).

<sup>1</sup> Hiyah te hinapit Apo Dios hi impa'innilanan ha"in an hi Zephaniah\* hidin gutud di nun'alian Josiah† an hina' Amon hidid Judah. Ha"in ya nalpua' hinan holag Cushi an hina' Gedaliah an imbaluy Amariah an hina' Hezekiah.‡

*Nan Gutud di Punhumalyaan Apo Dios*

<sup>2</sup> Inalin Apo Dios ay ha"in an hi Zephaniah di,  
 “Ha"in an hi Apo Dios ya ubaho' an amin  
 nan wah tun luta  
<sup>3</sup> ti ubaho' an amin nan tatagu,  
 ya nan animal,  
 ya ta"on nan do'ol an hamutid daya,  
 ya nan wah baybay  
 ta way aton nan adi umunud ay Ha"in an  
 mun'a'ubah.”

*Hay Panumalyaan Apo Dios ad Judah*

<sup>4</sup> Ya innaynayun Apo Dios an himmapit ay ha"in  
 an hi Zephaniah an inalinay  
 “Ha"in an hi Apo Dios ya moltao' nan  
 tatagud Judah ya ad Jerusalem an ka-  
 pitulyuda,  
 ya ubaho' goh nan way na'angang hinan  
 mundayaw hi bulul an Ba'al eten babluy

---

\* **1:1** Hay pohdonan ibaga ya *hi Apo Dios di mangipo"oy* unu *hi Apo Dios di manalimun*. † **1:1** Hay nun'alianad Judah ya hidin 640-609 B.C. Ya hay udumnan mataguh din nun'aliana ya hi Jeremiah, ya da Nahum ay Habakkuk an propetadan tulu. ‡ **1:1** Hay nun'alian Hezekiah ad Judah ya hidin 715-686 B.C. At hi Zephaniah ya ohan holag di ali.

ta mi'id di gun umuy an mundayaw ya  
ta"on hanan papadi.

<sup>5</sup> Ya ubaho' goh nan tagun umuy hi atap di  
abungdan mundayaw hinan abittubittuan  
ad daya,

ya nan mundayaw an mangihapatah nan  
amakulugdan Apo Dios,  
ya nan munhapata goh hinan bulul an hi  
Molek. §

<sup>6</sup> Ti ubaho' nan nangidinong an umunud ay Ha"in  
ya nan adi mamhod an umalin  
mumpabaddang ay Ha"in.

<sup>7</sup> Ha"in an na'abbagbagtun Dios ya magadyuh an  
madatngan di gutud hi punhumalyaa' ay  
da'yu,

at duminong ayu ti ay paddungnay  
e'nong'un da'yun iJudah  
ti ayaga' nan buhulyun iBabylon ta way aton-  
dan mamatoy ay da'yu  
an ayda me"an hinan me'nong.

<sup>8</sup> Ya henen gutud an punhumalyaan ya moltao' an  
amin nan mumpangipangpangulu,  
ya nan linala'in imbabaluy nan ali,  
ya an amin nan mangiyengngoh hinan ugalin  
nan bunag.

<sup>9</sup> Makulug an moltao' nan middum an mi'dayaw  
hinan dayawon nan agguy kimmulug,  
ya nan lumayalayah,

---

§ 1:5 Hi Molek di bulul nan i'Ammon. Hay udum an ngadana ya Molok, ya Milcom, ya Malcam. Ya hay pohdonan ibaga ya *nan mun'ali*.

ya nan pumatopatoy ta punuwonda nan tim-  
plun nan diosdah nan hamhamonda.”

- 10 Ya inalin goh Apo Dios di,  
“Henen gutud ya donglonyu nan nidugah  
an kumanilah nan way Pantaw an  
Ekan hidid Jerusalem,  
ya ahi'e'ebel hinan Balbalun Barangay\* hidid  
Jerusalem,  
ya wada goh di ahingungulngul hinan  
nunlene'woh an dudunduntug.
- 11 Da'yun numpunhituh neheggon hinan way  
palengke ya kumila ayu  
ti an amin nan mumpungkumildu ya  
mun'atoyda!
- 12 Ya paddungnay tolga' di dilag ta pundilaga' ad  
Jerusalem†  
ta moltao' nan u'umbun an hay nom-  
nomonda ya malenggopdan inaliday,  
Hi Apo Dios ya mi'id maphod unu nappuhih  
atonan ditu'u!  
Hiyah ne inalida.
- 13 Mu mun'ahamham damdama nan mun'apla'an  
an inadangyanda,  
ya mun'apa"i nan a'abungda.  
Ya gunda munha"ad hi abungda,  
mu bo'on diday munhitu.  
Ya muntanomdah greyp,

---

\* **1:10** Unu New Quarter. † **1:12** Hay alyondah na'at hidin nangamehan nan iBabylon hinan iJudah ya hidin 586 B.C. ya inhamhamaddan nanganap hinan iJudah hinan nipo"oyandah nan abung, unu kulha, unu lubu', unu ad dolom, ya inusalday dilag ta tigonday awadanda.

mu bo'on diday manamtam.”

*Nan Atata'ot an Gutud Apo Dios*

- 14 Ya inalin goh Apo Dios ay ha"in an hi Zephaniah di,  
 “Magadyuh ahan an madatngan di algaw hi pummoltaa' hinan tatagu,  
 ya nidugah an atata'ot di ma'at,  
 at ta"on nan nun'atulid an tindalu ya kumilada.
- 15 Ya henen pangipuhaya' hinan nidugah an bungot'u  
 ya hiyah ne goh di punligatan nan tatagu,  
 ya numanomnomanda,  
 ya apa"ianda,  
 ya a'ubahanda,  
 ya henen gutud goh ya nidugah an munhehellong.
- 16 Ya henen timpu ya madngol di gangoh di talampet hi ipa'innilaan di gubat,  
 ya madngol di bugaw nan titindalun manggop hinan nahamad an allupna an siudad  
 ya nan ata'nang an abung an pungguwalyaan hinan babluy.
- 17 Ya paligato' hi nidugah nan tatagu ta ayda nabulaw an ahi'ap'apu'ap ti numbaholdan Ha"in,  
 at hiyanan mun'ibu'yag di daladan ay danum,  
 ya mabulu' di odoldah nan luta.
- 18 Ya henen gutud an pangipattiga' hinan ay apuy an bungot'u

ya hanan adadangyan ya adi ibaliw nan  
 silver ya balitu'da dida  
 ti mamengpenghan an pogpogo' an amin nan  
 wah tun luta.”

## 2

### *Hay Pangiyal'alu'andah Puntutuyuan*

- <sup>1</sup> Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' di,  
 “Ma'amung ayu an da'yun mi'id ah  
 bainan tatagu
- <sup>2</sup> ti la'tot ya umat tu'u tatagwah nan dugin itayap  
 di dibdib eden gutud  
 an pangipattigan Apo Dios hi ongol an  
 bungotnan ditu'u!
- <sup>3</sup> At ditu'uh tun babluy an mumpa'ampa nongkay  
 ya mangunud hinan mandal Apo Dios  
 ya ma'ahhapul an dayawon tu'u Hiya,  
 ya aton tu'uy maphod,  
 ya ipa'ampa tu'u goh di odol tu'u  
 ta olom ya melwang tu'un den timpun  
 pangipuhayanah nan nidugah an bun-  
 gotna!”

### *Hay Ahumalyaan nan iPhilistia*

(*Isa. 14:28-32; Jer. 47:1-7; Ezek. 25:15-17; Joel 3:4-8; Am. 1:6-8; Zech. 9:5-7*)

- <sup>4</sup> Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' nan ma'at  
 hinan babluy ad Philistia an inali' di,  
 “Nan siudad ad Gaza ya mabukawan,  
 ya mun'apa"i goh ad Ashkelon,  
 ya ma'amin an mun'apatoy nan tatagud  
 Ashdod hi tongan di algaw,

ya mun'akaphul an amin nan tataguh ad Ekron an babluyda.

<sup>5</sup> Ti ma'idutan ayun numpunhituh nan pingit di baybay\* an da'yun holag Kereth ti da'yuy a'atan nan inalin Apo Dios an inalinay, Pumpatoy'u da'yu ta engganay un mi'id ah ma'angang! Hiyah ne inalina.

<sup>6</sup> At henen babluyyuh nan pingit di baybay ya mumbalin hi pumphahtulan ya pu'od di kalnilu,

<sup>7</sup> ya nan agguy natoy an holag Judah di ad bagih nan pumphahtulanyu. Ya wa ay ta mahdom ya umuyda molo' hinan a'abung ad Ashkelon ti hi Apo Dios an Diosda ya ipapto'na dida, at ipabangngadna dida ta hakuponda din babluyda.”

*Hay Amoltaan nan iMoab ya nan i'Ammon*

(*Moab: Isa. 15:1-16:14; 25:10-12; Jer. 48:1-47; Ezek. 25:8-11; Am. 2:1-3; Ammon: Jer. 49:1-6; Ezek. 21:28-32; 25:1-7; Am. 1:13-15*)

<sup>8</sup> Hi Apo Dios ya inalinan ha'in an hi Zephaniah di,  
 “Dengngol'u nan munha'it an panaphapit nan iMoab ya nan i'Ammon hinan tatagu' ti mumpahiyada ahan an alyonday, Polhonmi nan babluyyu!

---

\* 2:5 Unu nan Mediterranean Sea.

9 Mu Ha"in an matattagun Dios an Diosyun holag Israel  
 ya ihapata' an mapatoy nan tatagud Moab an umatdad Sodom,  
 ya nan tatagud Ammon an umatdad Gomorrah  
 ti mumbalin danen babluy an adi tummol di mitanom hi enggana.  
 Mu nan tatagu' hi pidwa ya hidiy pumbabluyanda!"

10 Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' goh di,  
 "Hiyah ne aat di pummoltan Apo Dios an nidugah di abalinanah nan tatagud Moab ya ad Ammon  
 an dumalat nan pumpahiyaanda ya nan pamihupihulandah nan tataguna.

11 At nidugah an atata'ot di ipaholtap Apo Dios ay dida,  
 ya pumbalinona an amin nan abulubulul an inyamman di tataguh tun lutah mi'id di hulbida.  
 At la'tot ya an amin di tataguh nan abablubabluy an awadan nan lutada tuwali ya hi Apo Dios di dayawonda."

*Hay Amoltaan nan iCush†  
 (Isa. 18:1-7; 20:1-6)*

12 Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,  
 "Da'yun iCush ya ipa'alin goh Apo Dios nan titindalun nan buhulyu‡  
 ta pumatoy da'yu."

---

† 2:11 Unu nan i'Ethiopia. ‡ 2:12 Mid mapto' ya nan iBabylon.



*Hay Amoltaan nan i'Assyria**(Isa. 14:24-27)*

- 13 Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,  
 “Usalon Apo Dios nan nidugah an abalinana an mama"ih nan babluy ad Assyria  
 an wah immapit hi iggid hi un hagangon di buhu'an di algaw,  
 ya ta"on ad Nineveh an kapitulyuda ta mumbalin hi mapulun an mi'id danum ta mun'amaganan nan luta. §
- 14 At hiyay a'amungan nan animal hi inalahan ya nan numbino'ob'on an animal,  
 ya nan guup, ya tu"u'an, ya akup ya mumpunhitudah nan nun'apa"i an timpluda,  
 ya ma"adngol di alidah nan do'ol an tawa.  
 Ya humelhelda goh hinan bunol di abung,  
 ya mun'a'aan an amin nan ayiw an cedar an niyammah nan a'abung.\*
- 15 Umat hinay ma'at hinan a'abung hinan siudad ti nan tatagu ya nidugah di pumpahiyaandah nan abalinanda ti hay ninomnomda ya malenggopda.  
 Ya hay ninomnomda goh ya nan siudad-day ma'abbi'ah hi an amin an asiuda-siudad hitun luta,

---

§ **2:13** Gapu ta napa"i Nineveh hidin 612 B.C. at mahapul an hidin gutud din impa'innilan Zephaniah ya ahi ma'at 612 B.C.

\* **2:14** Nabayag an na'aliwan nan lugal hi awadan din napa"i siudad ad Nineveh, mu ad ugwan ya inah'upanday awadana.

mu ad ugwan ya nun'apa"i an hiyay pun-  
hituwan nongkay nan numbino'ob'on an  
animal hi inalahan.

At an amin nan maluh an mannig hi  
aatna ya abatlanda ya mungwigiwig-  
dan mannig.”

### 3

#### *Hay Aat nan Bahol ya nan Abaliwan ad Jerusalem*

- <sup>1</sup> Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,  
“Mahmo' tu'un iJerusalem ti nan babluy  
tu'u ya ma'idutan ya mapa"i  
ti hiyay nido'lan nan nun'appuhiy pangatda  
ti ta'on nan a'ap'apu tu'u ya paligaton  
ditu'u.
- <sup>2</sup> Ya mi'id ahan denol tu'un Apo Dios,  
ya adi tu'u mumpabadang ay Apo Dios.  
Ya adi tu'u goh mumpatugun,  
ya adi tu'u ahan umunud.
- <sup>3</sup> Ya nan u'upihyal hitu ya umatdah nan atata'ot  
an layon,  
ya nan huhuwis ya nipaddungdah nan  
wolves\* an nabukang  
an mid ah ang'angondah onondah nan  
mabiggat.
- <sup>4</sup> Ya nan propetah tu ya mumpahiyada ya ahi-  
lalayahda,  
ya nan papadih tu ya agaga"ihaw an  
umipabain di atondah nan Timplu  
an adida unudon nan Uldin Apo Dios.

---

\* **3:3** Umatdah nan atata'ot an ahu, mu o"ongolda ya un nan ahu.

5 Mu wagwadah Apo Dios an niniddum ay ditu'u  
 an na'ahamad di gunna pangipapto' hi-  
 nan tataguna an adina ipanggel.  
 Mu adi damdama bumain hanan gun manga-  
 mangat hinan nun'appuhi.”

6 Ya inalin Apo Dios di,  
 “Pumpatoy'u nan Hentil hi  
 abablubabluy,  
 ya pompa"i' nan nun'ihamad an allupda ya  
 nan pungguwalyaanda,  
 at mi'id ah ohah nan tataguh mundaldal-  
 lanan hinan kalatada eden babluy.

7 At hay ninomnom'u ya olom ya hiyah ne mangi-  
 pata'ot ay da'yud Jerusalem  
 ta abulutonyu nan itugun'un mipadan ay  
 da'yu,  
 ta way aton nan numbabluyanyun adi  
 mun'apa"i  
 unu ta way ato' an adi mangituluy an  
 mummoltan da'yu!  
 Mu unyuat goh inyal'alla an gun nangat hi-  
 nan nidugdugah an na"appuhi!

8 At hodonyu nan gutud di punhumalyaa'  
 ti ninomnom'un amungon nan anasy-  
 onasyon hitun alutaluta  
 ta ipuhay'un da'yu nan nidugah an bungot'u  
 ti mamolta ayun amin,  
 ya mapa"i' amin nan wah tun lutah nan  
 ay apuy an bungot'u.

- 9 Ya alpahan nen a'atana ya ipaphod'u mahkay  
 nan panapit an amin nan tatagu  
 ta an amindan hinohha ya ma'amungdan  
 mundayaw ay Ha"in,  
 ya mundedehhanda goh an munhulbin  
 Ha"in.
- 10 Ya ta'on din nun'iwa'at an tatagu' an immuy  
 numpunhituh nan dammang di pingit di  
 numbino'ob'on an wangwang hidid Cush<sup>†</sup>  
 ya iyalida nan e'nongdan midat ay Ha"in.
- 11 Ya adida mahkay mabainan an dumalat nan  
 nun'appuhin ina'inatda  
 ti pogpogo' an amin eten babluy nan  
 umamlong an mumpahpahiya  
 ta adida munle'le'od hinan me'gonan an Tim-  
 plu'.
- 12 Mu waday ang'ango' hi middum ay da'yu an  
 nan na'na'unnud ya mumpa'ampa  
 an mange'kod hi nitaguanan Ha"in.
- 13 Ya nan ma'angang ay da'yun holag Israel ya  
 adida mahkay aton di nappuhi,  
 ya adida munlayah unu bumalbali.  
 At unda mahkay mangmangan ya nolnolo'  
 ti mi'id al'alín dida mahkay ti mi'id di  
 mangipata'ot ay dida.”
- 14 At ha"in an hi Zephaniah ya inali' di,  
 “Ditu'un tatagud Zion ya umamlong  
 tu'un mungkanta,

---

<sup>†</sup> **3:10** Unu ad Ethiopia. Heden amatagun Zephaniah ya ad Cush di a'adagwian an lugal an i'innilan nan Hudyu, at hay nipaddunganan ditu'ud ugwan ya ad Papua New Guinea.

ya olton tu'un mangit'u' hinan amlong tu'un  
tatagud Israel.

Ya mundenol tu'u ya umamlong tu'u  
ahan an numpunhitud Jerusalem!

- 15 Ti impadinong Apo Dios nan amoltaan tu'u ya  
nan mi'buhul ay ditu'u,  
ya hi Apo Dios mahkay di mun'alín  
ditu'un holag Israel,  
at mimiddum ay ditu'u.

At badangan ditu'u ta adi tu'u mahkay  
tuma'ot.

- 16 Ya awni ta madatngan henen gutud at alyon  
nan tatagun ditu'un iJerusalem di,  
Adi ayu tuma'ot an wad Zion,  
ya adi ayu munlungdaya.

- 17 Ti mimiddum ay da'yuh Apo Dios an Diosyu,  
ya nidugah di abalinanan mamaliw ay  
da'yu,  
at umabak ayu!

Ya nidugah di pangiyamlonganan da'yu,  
at idatnay baluh pi'taguanyu an dumalat nan  
nidugah an pamhodna

ti dumalat nan pangipa'amlonganyun  
Hiya ya it'u'nan kumantah  
pun'am'amlongana!"

- 18 Ti inalin Apo Dios di,  
"Pogpogo' di punholholtapanyuh pan-  
gatanyuh behtayu  
ta adi ayu mahkay munlungdaya ya  
mabainan.

- 19 Ti immannung an awni ta madatngan henen  
gutud

at moltao' an amin nan mangipaligligat  
ay da'yu.

Ya baliwa' an amin nan nun'apilay,  
ya amungo' an amin din nun'iwa'at hi-  
nan udumnan babluy,

ya idat'uy ipabagbagtuanda ya nan  
a'e'gonandah nan babluy an din gunda  
nabainan.

<sup>20</sup> Ya hene goh an gutudna ya amungo' nongkay  
da'yu

ta iyanamut'u da'yuh nan tono' an  
babluyyu.

Ya idat'uy ipabagbagtuanyu ya a'e'gonanyuh  
an amin hinan tataguh tun luta  
ti ibangngad'uy pumhodanyu.

Ha" in an Dios di nanapit ete.”

**Nan Hapit Apo Dios**  
**Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files  
dated 3 May 2025

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d